



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
1 November 2005
Russian
Original: Spanish

Шестидесятая сессия

Пункт 21 повестки дня

Вопрос о Фолклендских (Мальвинских) островах

Письмо Постоянного представителя Аргентины при Организации Объединенных Наций от 28 октября 2005 года на имя Генерального секретаря

Имею честь обратиться к Вам с просьбой распространить в качестве документа Генеральной Ассамблеи ноту протеста правительства Аргентины, направленную Соединенному Королевству Великобритании и Северной Ирландии (см. приложение I), а также сообщение для прессы, опубликованное в этой связи (см. приложение II). Эта нота протеста была вручена 27 октября в связи с принятием нового закона о рыболовстве, посредством которого делается попытка предоставления прав на владение рыбными ресурсами в водах, окружающих Мальвинские острова, что противоречит положениям резолюций Организации Объединенных Наций.

(Подпись) Сесар Майораль
Посол
Постоянный представитель

Приложение I к письму Постоянного представителя Аргентины при Организации Объединенных Наций от 28 октября 2005 года на имя Генерального секретаря

Управление внешней политики министерства иностранных дел, внешней торговли и по делам культа свидетельствует свое уважение посольству Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и имеет честь обратить внимание на новую одностороннюю и незаконную меру, посредством которой Соединенное Королевство делает попытку предоставлять права на владение рыбными ресурсами в морском пространстве, окружающем Мальвинские острова, которые являются предметом спора о суверенитете между Аргентинской Республикой и Соединенным Королевством.

Аргентинская Республика подтверждает свою позицию, высказанную в ее нотах 34/05 и 38/05 от 3 и 29 июня, соответственно, и в рамках Комиссии по рыболовству в Южной Атлантике, и самым решительным образом отвергает эту новую попытку в одностороннем порядке распоряжаться в долгосрочной перспективе упомянутыми рыбными ресурсами и выражает в связи с этим официальный протест. Упомянутая мера является логическим продолжением ранее принятых Соединенным Королевством в одностороннем порядке мер, против которых Аргентинская Республика должным образом протестовала.

В числе других протестов следует отметить ноту Аргентинской Республики за № 68/86 от 31 октября 1986 года, в которой отвергается попытка правительства Великобритании присвоить себе право регулировать вопросы охраны и эксплуатации рыбных ресурсов в пределах зоны, охватывающей 200 морских миль и прилегающей к Мальвинским островам, и осуществлять юрисдикцию над континентальной платформой вокруг упомянутых островов. В ноте 315/93 от 7 мая 1993 года выражался протест и отвергаются односторонние меры Великобритании в отношении морского пространства вокруг островов Южная Георгия и Южных Сандвичевых островов, которые являются неотъемлемой частью национальной территории Аргентины, а в ноте 236/94 от 23 августа 1994 года выражен официальный протест по поводу одностороннего решения Великобритании и отвергается это решение, содержащее притязания на юрисдикцию в отношении морского пространства, расположенного к западу от района, указанного в приложении к Совместной декларации от 28 ноября 1990 года, и прилегающего к нему. Аргентинская Республика и Соединенное Королевство в рамках Комиссии по рыболовству в Южной Атлантике не установили согласованный порядок осуществления рыболовства, и односторонняя по характеру мера, в отношении которой выражается протест, противоречит также двусторонней договоренности о сотрудничестве в области охраны рыбных ресурсов и серьезно подрывает дух сотрудничества, который должен преобладать в рамках упомянутой Комиссии, созданной правительствами двух стран в соответствии с Совместной декларацией от 28 ноября 1990 года. Аргентина оценивает последствия этой новой односторонней меры для сотрудничества в рамках Комиссии по рыболовству в Южной Атлантике.

Упомянутая новая мера противоречит положениям резолюции 31/49 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, в которой Генеральная Ассамблея, среди прочего, «призывает обе стороны воздерживаться от принятия решений, которые повлекли бы за собой односторонние изменения в поло-

жени, пока острова проходят через процесс, рекомендованный в вышеупомянутых резолюциях».

Аргентинская Республика подчеркивает, что добросовестность в выполнении предварительных договоренностей согласно формуле суверенитета в отношении практических аспектов в Южной Атлантике должна найти конкретное выражение в принятии мер, которые бы содействовали урегулированию спора о суверенитете. В этой связи мера, в отношении которой выражается протест, не согласуется с обязательством, возложенным на Соединенное Королевство, в отношении возобновления переговоров о суверенитете, что также признается в соответствующих резолюциях Организации Объединенных Наций и других решениях многосторонних и региональных организаций и форумов.

Аргентинская Республика подтверждает свои суверенные права на Мальвинские острова, остров Южная Георгия, Южные Сандвичевы острова и прилегающие морские районы, которые являются неотъемлемой частью ее национальной территории.

Управление внешней политики министерства иностранных дел, внешней торговли и по делам культа вновь заверяет посольство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии в своем глубочайшем уважении.

Буэнос-Айрес, 27 октября 2005 года

**Приложение II к письму Постоянного представителя
Аргентины при Организации Объединенных Наций от
28 октября 2005 года на имя Генерального секретаря**

**Протест, заявленный Соединенному Королевству, по поводу
незаконного принятия новой политики в отношении
рыболовства**

Соединенное Королевство приняло новую меру в отношении рыболовства, которая предполагает долгосрочное, незаконное и одностороннее распоряжение рыбными ресурсами в морских районах, окружающих Мальвинские острова, которые являются предметом спора о суверенитете между Аргентинской Республикой и Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии.

Аргентинская Республика неоднократно информировала Соединенное Королевство о том, что Аргентина будет отвергать любые попытки Великобритании принимать односторонние меры, которые имеют отношение к рыбным ресурсам в морских районах, окружающих Мальвинские острова, и что такие действия будут негативно сказываться на двустороннем сотрудничестве в области рыбоохраны в рамках Комиссии по рыболовству в Южной Атлантике (КРЮА), которое обе стороны обязались развивать в соответствии с Совместной декларацией от 28 ноября 1990 года в контексте суверенитета.

В рамках Комиссии по рыболовству в Южной Атлантике Аргентинская Республика и Соединенное Королевство не установили согласованный порядок осуществления рыболовства, и односторонняя по характеру мера, в отношении которой выражается протест, противоречит также двусторонней договоренности о сотрудничестве в области охраны рыбных ресурсов.

Эта позиция Аргентины доводилась ею до сведения Соединенного Королевства на каждом совещании КРЮА в последние два года, после того как Аргентина узнала о намерении Великобритании действовать таким образом. Позиция Аргентины отражена в совместном сообщении для прессы, опубликованном в связи с последним совещанием Комиссии, состоявшимся 15 июля 2005 года. Кроме того, 3 и 29 июня Аргентинская Республика направила Соединенному Королевству две ноты, в которых выражается официальный протест по поводу намерения принять упомянутую одностороннюю меру, которая затрагивает природные ресурсы морских районов, окружающих Мальвинские острова.

Сегодня национальное правительство решительно отвергает эту меру, подтверждает законные суверенные права Аргентинской Республики на Мальвинские острова, остров Южная Георгия и Южные Сандвичевы острова и прилегающее к ним морское пространство и напоминает, что эти территории являются предметом спора о суверенитете, который признается Организацией Объединенных Наций и вопрос о котором рассматривается ею. Кроме того, существование этого спора ограничивает управление и распоряжение природными ресурсами в этом районе.

В связи с этим посольству Соединенного Королевства в Буэнос-Айресе направлена еще одна нота протеста, в которой отвергается принятая мера. Тек-

сты настоящего сообщения для прессы, а также ноты протеста будут препровождены Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и Генеральному секретарю Организации американских государств.

Новая односторонняя мера Великобритании противоречит резолюции 31/49 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, в которой к обеим сторонам обращен призыв воздерживаться от принятия решений, которые повлекли бы за собой односторонние изменения в положении, пока острова проходят через процесс деколонизации, рекомендованный в резолюциях Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

Упомянутое решение является логическим следствием предыдущих односторонних мер Великобритании, которые несовместимы с двусторонними договоренностями о сотрудничестве в области охраны рыбных ресурсов и не отражают дух сотрудничества, который должен преобладать в Комиссии по рыболовству в Южной Атлантике.

Аргентинская Республика должным образом протестовала против этих мер. Среди других протестов следует отметить ноту Аргентинской Республики за № 68/86 от 31 октября 1986 года, в которой отвергается попытка правительства Великобритании присвоить себе право регулировать вопросы охраны и эксплуатации рыбных ресурсов в пределах района, охватывающего 200 морских миль вокруг Мальвинских островов, и осуществлять юрисдикцию над континентальным шельфом вокруг этих островов. В ноте 315/93 от 7 мая 1993 года выражается протест и отвергаются односторонние меры Великобритании в отношении морских районов, окружающих остров Южная Георгия и Южные Сандвичевы острова, которые являются неотъемлемой частью территории Аргентины, а в ноте 236/94 от 23 августа 1994 года Аргентина выражает официальный протест по поводу одностороннего решения Великобритании и отвергает это решение, содержащее притязания на юрисдикцию в отношении морского района, расположенного к западу от района, указанного в приложении к Совместной декларации от 28 ноября 1990 года, и прилегающего к нему.

Аргентинское правительство оценивает последствия этой новой односторонней меры для сотрудничества в рамках Комиссии по рыболовству в Южной Атлантике.

Кроме того, правительство Аргентины намерено принять меры в рамках правовых норм, применимых к настоящей ситуации, в отношении предприятий, которые пытаются эксплуатировать рыбные ресурсы в аргентинской исключительной экономической зоне без надлежащего разрешения.

Буэнос-Айрес, 27 октября 2005 года